

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage
Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen
Band: 24 (1985)
Heft: 1: Interdisziplinär = Interdisciplinarité = Interdisciplinary

Vereinsnachrichten: IFLA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

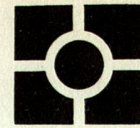
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Publisher: International Federation of
Landscape Architects,
IFLA Secretariat: 4, rue Hardy,
F-78009 Versailles, France

Interdisziplinäre Zusammenarbeit auf internationaler Ebene

COG Coordination Group of Nongovernmental Organizations
in the field of man-made environment

| | |
|----------|---|
| AIAP | (Association internationale des arts plastiques) |
| AIU | (Association internationale des urbanistes) |
| CICA | (International Committee of Architectural Critics) |
| ICOGRADA | (International Council of Graphic Design Associations) |
| ICOMOS | (International Council of Monuments and Sites) |
| ICSID | (International Council of Societies of Industrial Design) |
| IFLA | (International Federation of Landscape Architects) |
| IFI | (International Federation of Interior Designers) |
| UIA | (Union internationale des architectes) |
| WCC | (World Crafts Council) |

Die COG-Idee wurde in Irland an einer Tagung der ICSID vor 7 Jahren geboren. 1978 fand in Paris der 1. Kontakt mit allen Gruppen und die Gründung der COG statt. Herr Pierre Vago, Architekt, Paris, übernahm den Vorsitz, Frau Verena Huber, Innenarchitektin, Zürich, übernahm das Sekretariat.

Der Zweck ist der internationale Zusammenschluss und die Zusammenarbeit der oben aufgeführten Organisationen. Pro Jahr finden 2 Zusammenkünfte statt. Es ist geplant, ein Jahrbuch herauszugeben über die Aktivitäten. Die Finanzierung erfolgt über die Mitglieder mit 100 US-\$ in 2 Jahren. Die Aktivitäten werden mit der UNESCO zusammen geplant und finanziert.

Die Ziele der COG sind der gegenseitige Informationsaustausch sowie die Koordination und Förderung berufsübergreifender Tätigkeiten auf nationaler und internationaler Ebene. 1980 wurde in Tbilissi (UdSSR) ein interdisziplinäres Forum durchgeführt, in dem die Teilnehmer aus verschiedenen Berufen und Ländern sich konkret an einem Stadtplanungsprojekt beteiligten. Nun ist in Zusammenarbeit mit der UNESCO ein weiteres interdisziplinäres Planungsseminar für den Herbst 1985 in Evora, Portugal, in Vorbereitung. Es geht um die Planung eines neuen Stadtquartiers am Rand der Altstadt mit Beteiligung der Stadtbehörden.

Für das Seminar in Evora sind 3 Gruppen von Fachleuten vorgeschlagen, eine Gruppe wird durch die UNESCO bestimmt, eine Gruppe durch die COG und eine Gruppe durch Portugal. Bei den beiden ersten Gruppen wird darauf geachtet, dass Leute aus allen Teilen der Welt daran beteiligt sind. Die Teilnehmer sollten zwischen 30 und 40 Jahre alt sein, fließend englisch und französisch sprechen und in interdisziplinärer Arbeit geübt sein. Die Reise muss durch die Landesverbände bezahlt werden, den Aufenthalt in Portugal übernimmt die UNESCO.

Zeitpunkt des Seminars: 1. bis 15.9.1985.
Die Verbände sind durch folgende Personen bei der COG vertreten:

| | |
|-----|---|
| COG | Pierre Vago, Noisy-s.-Ecole (chairman) |
|-----|---|

La collaboration interdisciplinaire sur le plan international

COG Coordination Group of Nongovernmental Organizations
in the field of man-made environment

| | |
|----------|---|
| AIAP | (Association internationale des arts plastiques) |
| AIU | (Association internationale des urbanistes) |
| CICA | (International Committee of Architectural Critics) |
| ICOGRADA | (International Council of Graphic Design Associations) |
| ICOMOS | (International Council of Monuments and Sites) |
| ICSID | (International Council of Societies of Industrial Design) |
| IFLA | (International Federation of Landscape Architects) |
| IFI | (International Federation of Interior Designers) |
| UIA | (Union internationale des architectes) |
| WCC | (World Crafts Council) |

L'idée du COG a germé il y a 7 ans en Irlande lors d'une réunion de l'ICSID. C'est en 1978 qu'eut lieu à Paris le premier contact entre tous les groupes, et que fut fondé le COG. Monsieur Pierre Vago, architecte à Paris, en prit la présidence, tandis que le secrétariat était assuré par Madame Verena Huber, architecte d'intérieur à Zurich.

L'objectif du COG est le rapprochement international ainsi que la collaboration entre les organisations dont la liste figure ci-dessus. Le COG se réunit deux fois par an et envisage de publier un annuaire décrivant ses activités. Son financement est assuré par ses membres, qui versent une cotisation biennale de 100 dollars US. Les activités sont planifiées et financées conjointement avec l'UNESCO.

Le COG vise à l'échange réciproque d'informations, ainsi qu'à la coordination et à la promotion des activités para-professionnelles sur le plan national et international. En 1980 eut lieu à Tbilissi (URSS) un colloque interdisciplinaire auquel prirent part des représentants de diverses professions et de différents pays en vue de travailler à un projet d'urbanisme concret. On envisage actuellement d'organiser, en collaboration avec l'UNESCO, un nouveau séminaire de planification interdisciplinaire à l'automne 1985 à Evora, au Portugal. Ce projet porte sur l'aménagement d'un nouveau quartier, aux abords de la vieille ville, avec la participation de la municipalité.

On prévoit de réunir pour le séminaire d'Evora trois groupes de spécialistes, l'un choisi par l'UNESCO, l'autre par le COG et le troisième par le Portugal. Pour ce qui est des deux premiers groupes, on veillera à ce que leurs membres viennent du monde entier. Les participants doivent avoir entre 30 et 40 ans, parler couramment l'anglais et le français, et avoir l'habitude des travaux interdisciplinaires. Le voyage devra être payé par les associations nationales, mais le séjour est pris en charge par l'UNESCO.

Le séminaire se déroulera du 1er au 15 septembre 1985. Les associations sont représentées au COG par les personnes suivantes:

Interdisciplinary Cooperation on an International Level

COG Coordination Group of Non-Governmental Organizations
in the field of man-made environment

| | |
|----------|---|
| AIAP | (Association internationale des arts plastiques) |
| AIU | (Association internationale des urbanistes) |
| CICA | (International Committee of Architectural Critics) |
| ICOGRADA | (International Council of Graphic Design Associations) |
| ICOMOS | (International Council of Monuments and Sites) |
| ICSID | (International Council of Societies of Industrial Design) |
| IFLA | (International Federation of Landscape Architects) |
| IFI | (International Federation of Interior Designers) |
| UIA | (Union internationale des architectes) |
| WCC | (World Crafts Council) |

The COG idea was born at an ICSID conference in Ireland seven years ago. In 1978 the first contact was made between all the groups in Paris where the COG was founded. The architect Mr. Pierre Vago, Paris, became president, and Mrs. Verena Huber, an interior architect from Zurich, took charge of the secretariat.

The aim is international coordination and co-operation among the organizations listed above. Two meetings are held each year. It is planned to publish a yearbook on the group's activities. The COG is financed by subscriptions from the members of US\$ 100 every two years. The activities are planned and financed in cooperation with UNESCO.

The aims of the COG are the mutual exchange of information and the coordination and promotion of interdisciplinary activities on a national and international level. An interdisciplinary forum was held in Tbilisi (USSR) in 1980 at which the participants from various professions and countries took a concrete part in a town planning project. Now, a further interdisciplinary planning seminar is being prepared in cooperation with UNESCO for autumn 1985 in Evora, Portugal. The project involved is the planning of a new city quarter at the edge of the old city with the participation of the municipal authorities.

Three groups of specialists have been proposed for the seminar in Evora: one group will be appointed by UNESCO, one group by COG and one group by Portugal. Great care will be taken in the selection of the first two groups to ensure that people from all parts of the world participate. The participants should be between thirty and forty years of age, speak fluent English and French and be experienced in interdisciplinary work. The trip must be paid by the national association, UNESCO will pay the costs of the stay in Portugal. The seminar will be held: 1st - 15.9.1985.

The associations are represented in the COG by the following persons:

| | |
|------|---|
| COG | Pierre Vago, Noisy-s.-Ecole (chairman) |
| | Verena Huber, Zurich (coordinator) |
| AIAP | Peter Hächler (president of GSMBA, |

AIAP Verena Huber, Zürich (coordinator)
Peter Hächler (pres. GSMBA, CH),
Blumenrain 7, 5600 Lenzburg

AIU Karl Otto Schmid (vice president),
Stadtplanungsamt Zürich,
Werdmühleplatz 3, 8023 Zürich

CICA Stanislaus von Moos
(Excom. member),
Moussonstrasse 22, 8044 Zürich

ICOGRADA Nico Sielbrink (vice president),
Kreizersgracht 610,
NL-1017 EP Amsterdam

ICSID Philippe Turin (pres. UFDI, France),
32, rue Ernest-Renan,
F-75015 Paris

IFI Jean Piton (pres. elect.),
10, quai Papacino, F-06300 Nice

IFLA Franz Vogel (treasurer), Wabern-
strasse 50, CH-3007 Bern

UIA Jean Duret (pres. Swiss sections
UIA), 15, rue Vermont, CH-1202 Ge-
nève

Franz Vogel, delegate IFLA

COG Pierre Vago, Noisy-s.-Ecole
(président)
Verena Huber, Zurich
(coordinatrice)

AIAP Peter Hächler (prés. GSMBA, CH),
Blumenrain 7, 5600 Lenzburg

AIU Karl Otto Schmid (vice-président),
Stadtplanungsamt Zurich,
Werdmühleplatz 3, 8023 Zurich

CICA Stanislaus von Moos (membre
excom.), Mousstrasse 22, 8044
Zurich

ICOGRADA Nico Sielbrink (vice-président),
Kreizersgracht 610, NL-1017 EP
Amsterdam

ICSID Philippe Turin (prés. UFDI, France),
32, rue Ernest-Renan, F-75015
Paris

IFI Jean Piton (prés. élu), 10, quai
Papacino, F-06300 Nice

IFLA Franz Vogel (trésorier), Wabern-
strasse 50, CH-3007 Berne

UIA Jean Duret (prés. sections suisses
UIA), 15, rue Vermont, CH-1202
Genève

Franz Vogel, délégué IFLA

CH), Blumenrain 7, CH-5600
Lenzburg

AIU Karl Otto Schmid (vice-president),
Stadtplanungsamt Zurich,
Werdmühleplatz 3, CH-8023 Zurich

CICA Stanislaus von Moos (excom.
member), Moussonstrasse 22, CH-
8044 Zurich

ICOGRADA Nico Sielbrink (vice-president),
Kreizersgracht 610, NL-1017 EP
Amsterdam

ICSID Philippe Turin (president UFDI,
France), 32, rue Ernest-Renan,
F-75015 Paris

IFI Jean Piton (pres. elect.), 10, quai
Papacino, F-06300 Nice

IFLA Franz Vogel (treasurer), Wabern-
strasse 50, CH-3007 Berne

UIA Jean Duret (president Swiss
sections UIA), 15, rue Vermont, CH-
1202 Genève

Franz Vogel, delegate IFLA

BSG-Mitteilungen

Generalversammlung 1985 des BSG in Winterthur

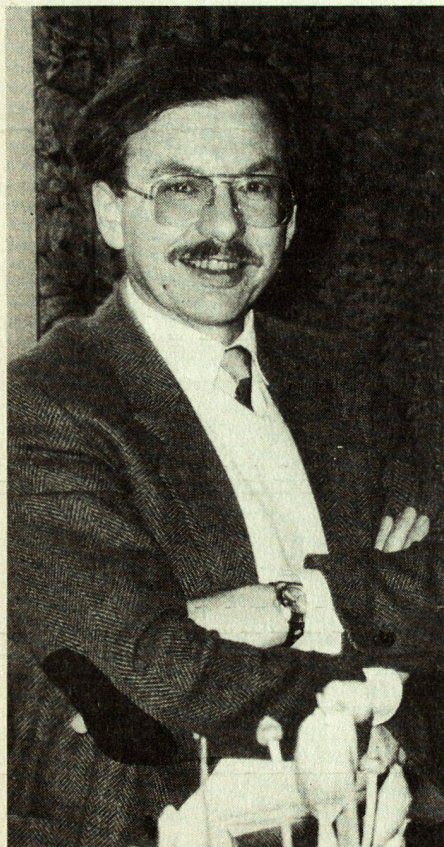
Peter P. Stöckli löst H. Grünenfelder im Präsidium ab

Am 25. Januar 1985 traf sich der Bund Schweizerischer Garten- und Landschaftsarchitekten zu seiner Generalversammlung in Winterthur. Dieser GV, an der die beachtliche Zahl von 63 Mitgliedern teilnahm, kam insofern besondere Bedeutung zu, als der turnusgemässe Rücktritt des bisherigen Präsidenten H. Grünenfelder, Niederurnen, vorlag und somit eine wichtige Wahl vollzogen werden musste. Zum neuen Präsidenten des BSG wurde einstimmig Landschaftsarchitekt Peter P. Stöckli, Wettingen, gewählt.

Die Situation in der Raumplanung heute

Obwohl die Fülle der vorliegenden Geschäfte den Präsidenten bewog, die GV schon zu relativ früher Stunde in Winterthur einzuberufen, wurde in

Peter Paul Stöckli



das Tagesprogramm zur besonderen Gewichtung noch ein Kurzreferat des Direktors der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung, Dr. Rudolf Stüdeli, aufgenommen. Er stellte in den Vordergrund seiner Darlegungen die wenig erfreuliche Tatsache, dass der Planungswille im Sinne einer Verhinderung des wachsenden Verbrauchs der Landschaft schwächer wurde und dass das Bundesgesetz für Raumplanung durch eine zielstrebige Interessenpolitik weitgehend zu einem «Rückzug in die Koordination» gezwungen worden ist. Mehr denn je muss daher vor einer weiteren Zersiedelung unserer Landschaft gewarnt und eine verdichtete Bauweise angestrebt werden. Dr. Stüdeli unterstrich aber auch die Notwendigkeit einer Förderung des «Grüns am Bau», das heisst der Ausschöpfung der gärtnerischen Möglichkeiten zur Begrünung der vorhandenen und zu naturfernen Bausubstanz.

Landschaftsbauzeichner

Die Diskussion und konsultative Abstimmung zu dem wichtigen Traktandum erwies eine deutliche Mehrheit, die wünscht, dass anstelle von Gartenbauzeichner für den neuen Beruf der Name Landschaftsbauzeichner zu wählen sei. Es wird damit auch angestrebt, aufzuzeigen, dass diese spezifische Fachrichtung dem engeren Bereich des Gartenbaus entwachsen ist.

Zu den Wahlen

Zu den Wahlen, auf deren wichtigstes Ergebnis wir mit der Wahl von Peter P. Stöckli zum neuen Präsidenten schon hingewiesen haben, bleibt noch beizufügen, dass sich dabei auch Anlass bot zur Würdigung des zurückgetretenen H. Grünenfelder, Niederurnen. Seine Präsidenschaft war geprägt durch Tatkraft und verständnisvolle, konziliante Haltung gegenüber allen Partnern im «Grünen Bereich». Die allgemeine Sympathie, die H. Grünenfelder genoss und sicher noch genießt, kam an der GV in Winterthur zum Ausdruck in Würdigung seitens verschiedener BSG-Regionalgruppen. Zu Ehrenmitgliedern des BSG wurden gewählt: Eugen Moser, Lenzburg, der während 20 Jahren gewissenhaft das Amt des Kassiers versah, und Peter Amman, Zürich, der seit 15 Jahren verschiedene Funktionen im BSG ausübte, so auch einige Zeit sein Vizepräsident war.

Zielvorstellungen des neuen Präsidenten

Peter P. Stöckli zeigte sich im Zeichen seines neuen Amtes in Winterthur sehr zielbewusst, und er hob folgende für ihn massgebende Leitbilder hervor: Förderung des inneren Zusammenhalts – kontra «zentrifugale Kräfte», enge Zusammenarbeit und Kontakte mit den Regionalgruppen, Konsolidierung und Weiterführung begonnener Aufgaben, Offensein für Innovationen in der Sicht auf die weitere Entwicklung, verstärktes Engagement bei der aktuellen Umweltdiskussion. Und aus der wohl richtigen Erkenntnis heraus, dass

eine kleine Berufsgruppe sich keine passiven Mitglieder leisten könne, rief Peter P. Stöckli zu intensiver Mitarbeit auf.

Vermehrte Öffentlichkeitsarbeit

Als einer der Schwerpunkte der diesjährigen Generalversammlung des BSG wurde ferner ein Konzept vorgestellt, das den Rahmen für eine aktive Öffentlichkeitsarbeit vorzeichnet und Wege für die breitere Öffnung gegen aussen aufzeigt. In diesem Sinn will man sich auch für das Mitdenken bei den Vorbereitungen rund um die CH-91 bewerben. Weitere Eingriffe in die landschaftlich ohnehin stark belasteten und empfindlichen Gebiete der Innerschweiz sollen auf ein Minimum reduziert werden.

Die Landschaftsarchitekten gelangen auch an den Schweizerischen Nationalfonds, das Forschungsprogramm «Nutzung des Bodens in der Schweiz» nicht nur auf die landwirtschaftlichen Böden zu beschränken, sondern zur Erhaltung eines überlebensfähigen Pflanzenwuchses in den Städten auch auf die Böden im Siedlungsbereich zu erweitern.

H. Grünenfelder

Fotos: HM

